

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

# ВЕСТНИК

Института востоковедения РАН

2020

3 (13)



Журнал выходит четыре раза в год

Основан в феврале 2018 года

Москва  
ИВ РАН

ISSN 2618-7302

Периодическое издание

DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3

**Рецензируемый научный журнал Института востоковедения РАН  
Учрежден Ученым советом Института востоковедения РАН  
Зарегистрирован в Национальном агентстве ISSN Российской Федерации**

***Главный редактор***

Научный руководитель Института востоковедения РАН, академик РАН  
В. В. Наумкин

***Редакционная коллегия***

|                     |  |
|---------------------|--|
| В. П. Андросов      | И. Д. Звягельская                            |
| А. В. Акимов        | Т. А. Карасова                               |
| Л. Б. Алаев         | Е. А. Катасонова                             |
| Ю. Г. Александров   | А. И. Кобзев                                 |
| А. К. Аликберов     | В. А. Кузнецов                               |
| В. М. Алпатов       | Ю. В. Любимов                                |
| С. Э. Бабкин        | Н. М. Мамедова                               |
| А. Г. Белова        | Д. В. Микульский                             |
| В. Я. Белокреницкий | Д. В. Мосяков                                |
| С. А. Бурлак        | В. Н. Настич                                 |
| Е. Ю. Ванина        | К. В. Орлова                                 |
| Д. Д. Васильев      | С. А. Панарин                                |
| А. В. Воронцов      | Н. И. Пригарина                              |
| А. В. Демченко      | Н. Г. Романова ( <i>зам. гл. редактора</i> ) |
| А. С. Десницкий     | А. В. Сарабьев                               |
| А. Ю. Другов        | В. Н. Саутов                                 |
| А. С. Железняков    | З. М. Шаляпина                               |
| А. О. Захаров       | Т. А. Шаумян                                 |

***Редакция***

Д. В. Дубровская (*ответственный секретарь*)  
С. Е. Малых (*научный редактор*)

E-mail: [vestnikivran@yandex.ru](mailto:vestnikivran@yandex.ru)

ФГБУН Институт востоковедения Российской академии наук  
107031, Москва, ул. Рождественка, 12, комн. 251

Дизайн обложки – С. В. Ветхов; макет и верстка – С. Е. Малых

***На обложке:*** Горы Манден и деревня Сиби округа Кати,  
Мали, январь 2020 г. (*фото П. А. Куценкова*)

**RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES**

**JOURNAL**  
of the  
**Institute of Oriental Studies RAS**

**2020**

**3 (13)**



**Published quarterly**

**Founded in February, 2018**

**Moscow  
IOS RAS**

Peer-reviewed journal of the Institute of Oriental Studies RAS

The journal was founded by the Academic Council of the Institute of Oriental Studies,  
Russian Academy of Sciences

Registered in the ISSN National Agency of the Russian Federation

***Editor-in-Chief***

Academic Supervisor of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences  
Vitaly V. Naumkin

***Editorial Board***

|                     |   |
|---------------------|---|
| V. P. Androsov      | N. M. Mamedova                                |
| A. V. Akimov        | D. V. Mikulskiy                               |
| L. B. Alaev         | D. V. Mosyakov                                |
| Y. G. Aleksandrov   | V. N. Nastich                                 |
| A. K. Alikberov     | K. V. Orlova                                  |
| V. M. Alpatov       | S. A. Panarin                                 |
| S. E. Babkin        | N. I. Prigarina                               |
| V. Y. Belokrenitsky | N. G. Romanova ( <i>deputy ed.-in-chief</i> ) |
| A. G. Belova        | A. V. Sarabyev                                |
| S. A. Burlak        | V. N. Sautov                                  |
| A. V. Demchenko     | Z. M. Shalyapina                              |
| A. S. Desnitskiy    | T. L. Shaumyan                                |
| A. Y. Drugov        | E. Y. Vanina                                  |
| T. A. Karasova      | D. D. Vasilyev                                |
| E. L. Katasonova    | A. V. Vorontsov                               |
| A. I. Kobzev        | A. O. Zakharov                                |
| V. A. Kuznetsov     | A. S. Zheleznyakov                            |
| Y. V. Lyubimov      | I. D. Zvyagelskaya                            |

***Editorial Group***

Dinara V. Dubrovskaya (*Executive Editor*)  
Svetlana E. Malykh (*Scholarly Editor*)

Вестник Института востоковедения РАН. № 3 (13). — М.: ИВ РАН, 2020. — 360 с.

**ISSN 2618-7302**

**DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3**

Мнения авторов могут не совпадать с точкой зрения Института востоковедения РАН,  
редколлегии и редакции журнала.

Редакция не несет ответственности за точность и достоверность сведений, приводимых  
авторами.

E-mail: [vestnikivran@yandex.ru](mailto:vestnikivran@yandex.ru)

Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences  
bld. 12, Rozhdestvenka st., Moscow, Russia, 107031, room 251

© ФГБУН ИВ РАН, 2020

© Редакция журнала «Вестник Института  
востоковедения РАН» (составитель), 2020

---

---

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |     |
|---|-----|
| От редакции   | 11  |
| <b>ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ И АРХЕОЛОГИЯ</b><br><b>ПОЛЕВЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ</b>   |     |
| <i>Ванюкова Д. В., Куценков П. А.</i> Экспедиция в Мали в 2020 г.   | 12  |
| <b>ДИСКУССИЯ</b>  |     |
| <i>Драч Г. В., Кириллов А. А.</i> Проблематика истории Востока и современность: размышления о книге Л. Б. Алаева                                | 29  |
| <b>ЕГИПТОЛОГИЯ</b>  |     |
| <i>Орехов Р. А.</i> Роль царя Пепи I в становлении будущей столицы египетского государства — Мемфиса  | 40  |
| <b>ДРЕВНИЙ НЕКРОПОЛЬ ГИЗЫ: СТРАНИЦЫ ПОЗДНЕЙ ИСТОРИИ</b>   |     |
| <i>Гончаров Е. Ю., Малых С. Е.</i> Исламские монеты из Восточной Гизы (Египет)  | 57  |
| <i>Лебедев М. А.</i> Дж. Б. Кавилья и начало археологического изучения скальных гробниц восточной окраины Гизы                                  | 63  |
| <i>Малых С. Е.</i> Керамические трубки-оттоманки из Гизы: к истории табакокурения на Востоке  | 77  |
| <b>ТЮРКСКИЙ МИР ВЧЕРА И СЕГОДНЯ</b>   |     |
| <i>Тишин В. В.</i> К имени «короля тюрков» в «Хронике Фредегара»  | 90  |
| <i>Тимохин Д. М.</i> Описание судьбы городов Хорасана и Мавераннахра в годы монгольского нашествия в арабо-персидских географических сочинениях | 100 |
| <i>Сибгатуллина А. Т.</i> Турецкий контингент в Коммунистическом университете трудящихся Востока. Часть I                                       | 113 |
| <b>ВОСТОЧНАЯ МЕНТАЛЬНОСТЬ</b>   |     |
| <i>Герасимова М. П.</i> Макото — исходный принцип этических и эстетических убеждений японцев  | 126 |
| <i>Грачёв М. В.</i> Ритуал «тякуда-но мацуригото» в японской судебной системе эпохи Хэйан   | 139 |
| <i>Ванина Е. Ю.</i> Чужеземная прислуга в индийском княжестве Бхопал (XIX — начало XX вв.)  | 151 |
| <b>ORIENT ET OCCIDENT</b>   |     |
| <i>Дубровская Д. В.</i> Английские денсты и «шараваджизм»: от интеллектуального ландшафта к ландшафтному парку                                  | 164 |
| <i>Никольская К. Д.</i> У истоков европейской индологии: письмо Бартоломеуса Цигенбальга об Индии   | 171 |
| <i>Молодяков В. Э.</i> «Письма юнги Жана» — источник по истории Тайваня во время франко-китайской войны 1884–1885 гг.                           | 181 |
| <i>Сидорова С. Е.</i> Ост-Индские и другие доки в Лондоне: имперская архитектура, колониальная торговля и постколониальная память               | 190 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>ИЗ ИСТОРИИ ОТЕЧЕСТВЕННОГО ВОСТОКОВЕДЕНИЯ</b>   |     |
| <i>Федорченко А. В., Маськова И. В.</i> Израилеведение в Институте востоковедения РАН: страницы истории (конец 1950-х — 1990-е гг.)   | 206 |
| <b>ФАЛЕРИСТИКА ВОСТОКА</b>  |     |
| <i>Захаров А. О.</i> Священная звезда — военный орден Индонезии   | 217 |
| <b>ПЕРЕВОДЫ И КОММЕНТАРИИ</b>   |     |
| <i>Полхов С. А.</i> О:та Гю:ити. «Записи о князе Нобунага». Свиток IX (перевод и комментарий)   | 229 |
| <i>Бочковская А. В.</i> Балбир Мадхонури. С чистого листа: зарубки в детской памяти (глава из автобиографии «Обрубленное дерево»)   | 249 |
| <b>ИСТОРИЧЕСКИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ НАУКИ</b>  |     |
| <b>ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОНФЛИКТОЛОГИЯ</b>  |     |
| <i>Ахмедов В. М.</i> Сирийский кризис: история и современная политическая ситуация  | 265 |
| <i>Дербенев А. С.</i> Саудовская Аравия в жерновах политической турбулентности  | 273 |
| <i>Носенко Т. В.</i> Израильская историография о советской политике в ближневосточных войнах  | 286 |
| <b>ЭКОНОМИКА И ПОЛИТИКА СТРАН АЗИИ И АФРИКИ В XXI ВЕКЕ</b>  |     |
| <i>Авдаков И. Ю.</i> Транспорт Японии в океане экономических и природных потрясений   | 298 |
| <i>Бизяев А. И., Марьясис Д. А.</i> К вопросу о влиянии пандемии COVID-19 на социально-экономическое развитие Израиля   | 304 |
| <b>ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ</b>   |     |
| <b>LINGVAE ORIENTALES</b>   |     |
| <i>Погибенко Т. Г.</i> Никобарские языки и древнекхмерский: формы зависимой предикации  | 317 |
| <i>Воронина Л. А.</i> Комиксы как источник экстралингвистической информации, необходимой для формирования фоновых знаний у русскоязычных студентов при обучении их корейскому языку | 333 |
| <i>Шеремет В. В.</i> О некоторых особенностях передачи экспериментивно-автореперентного состояния в арабском языке (на корпусном материале)   | 345 |
| <b>НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ</b>  |     |
| <b>IN MEMORIAM</b>  |     |
| <i>Алаев А. Б.</i> Вспоминая щедрого человека. Памяти Анатолия Акимовича Куценкова (14.01.1929–01.08.2020)  | 354 |
| <i>Кузнецова-Фетисова М. Е.</i> Памяти Станислава Иосифовича (Роберта) Кучеры (05.05.1928–28.07.2020)   | 357 |

---

---

## CONTENTS

|   |     |
|---|-----|
| Editorial   | 11  |
| <b>HISTORICAL STUDIES AND ARCHAEOLOGY</b>   |     |
| FIELD STUDIES   |     |
| <i>Vaniukova D. V., Kutsenkov P. A.</i> Expedition to Mali, 2020  | 12  |
| DISCUSSION  |     |
| <i>Drach G. V., Kirillov A. A.</i> Problems of the Oriental History and Modernity: Reflections on Leonid B. Alaev's Book                    | 29  |
| EGYPTOLOGY  |     |
| <i>Orekhov R. A.</i> King Pepi's Role in Forming Memphis, the Future Capital of Egypt   | 40  |
| ANCIENT NECROPOLIS OF GIZA: PAGES OF LATE HISTORY   |     |
| <i>Goncharov E. Yu., Malykh S. E.</i> Islamic Coins from Eastern Giza (Egypt)   | 57  |
| <i>Lebedev M. A.</i> G. B. Caviglia and the Beginning of the Archaeological Study of Rock-Cut Tombs of the Eastern Escarpment of Giza       | 63  |
| <i>Malykh S. E.</i> Ceramic Pipes-Ottomans from Giza: On the History of Tobacco Smoking in the Orient                                       | 77  |
| TURKIC WORLD YESTERDAY AND TODAY  |     |
| <i>Tishin V. V.</i> To the Name of the "King of Türks" in the Chronicle of Fredegar   | 90  |
| <i>Timokhin D. M.</i> Description of Khorasan and Transoxiana Cities' Lot during the Mongol Invasion in the Arab-Persian Geographical Texts | 100 |
| <i>Sibgatullina A. T.</i> Turkish Contingent at the Communist University of Workers of the East. Part I                                     | 113 |
| ORIENTAL MENTALITY  |     |
| <i>Gerasimova M. P.</i> Makoto as the Initial Principle of the Ethical and Aesthetic Beliefs of the Japanese                                | 126 |
| <i>Grachyov M. V.</i> The Chakuda no Matsurigoto Ritual of Heian Japan Judiciary  | 139 |
| <i>Vanina E. Yu.</i> Foreigner Servants in an Indian Princely State Bhopal (19 <sup>th</sup> — Early 20 <sup>th</sup> Centuries)            | 151 |
| ORIENT ET OCCIDENT  |     |
| <i>Dubrovskaya D. V.</i> British Deists and "Sharavadvism": From Intellectual Landscape to the Landscape Park                               | 164 |
| <i>Nikolskaia X. D.</i> The Origins of European Indology: Bartholomeus Ziegenbalg's Letter on India   | 171 |
| <i>Molodiakov V. E.</i> "Letters of Sea Cadet Jean" As a Source on Taiwan History during Sino-French War of 1884–1885                       | 181 |
| <i>Sidorova S. E.</i> East Indian and Other Docks in London: Imperial Architecture, Colonial Trade and Postcolonial Memory                  | 190 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>FROM THE HISTORY OF RUSSIAN ORIENTAL STUDIES</b>   |     |
| <i>Fedorchenko A. V., Masyukova I. V.</i> Israeli Studies in the Institute of Oriental Studies RAS: Pages of History (from the End of 1950's till the 1990's)     | 206 |
| <b>PHALERISTICA ORIENTALIA</b>  |     |
| <i>Zakharov A. O.</i> The Military Award of Indonesia Bintang Sakti — The Sacred Star   | 217 |
| <b>TRANSLATIONS AND COMMENTARIES</b>  |     |
| <i>Polkbov S. A.</i> Ōta Gyuichi. «Shincho-ko ki», Book IX (Commented Translation into Russian)   | 229 |
| <i>Bochkovskaya A. V.</i> Balbir Madhopuri. Kore kāgaz kī gahrī likhat / Inscriptions on a Tender Mind (A Chapter from Chāngiā rukh / Against the Night)          | 249 |
| <b>HISTORICAL AND POLITICAL STUDIES</b>   |     |
| <b>POLITICAL CONFLICT STUDIES</b>   |     |
| <i>Akhmedov V. M.</i> The Syrian Crisis: History and Current Politics   | 265 |
| <i>Derbenev A. S.</i> Saudi Arabia at the Top of Political Turbulence   | 273 |
| <i>Nosenko T. V.</i> Israeli Historiography on Soviet Politics in the Middle Eastern Wars   | 286 |
| <b>ECONOMY AND POLITICS OF ASIAN AND AFRICAN COUNTRIES<br/>IN THE 21<sup>ST</sup> CENTURY</b>   |     |
| <i>Avdakov I. Yu.</i> Japanese Transport in the Ocean of Economic and Natural Shocks  | 298 |
| <i>Bizyaev A. I., Maryasis D. A.</i> On the Issue of COVID-19 Influence on the Israeli Socio-Economic Development   | 304 |
| <b>PHILOLOGICAL STUDIES</b>   |     |
| <b>LINGVAE ORIENTALES</b>   |     |
| <i>Pogibenko T. G.</i> Nicobarese languages and Old Khmer: forms of dependent predication   | 317 |
| <i>Voronina L. A.</i> Manhwa as a Source of the Extralinguistic Information for Background Knowledge Formation while Teaching Korean to Russian-Speaking Students | 333 |
| <i>Sheremet V. V.</i> On Some Features of Transmission of Experientive Self-Reference State in the Arabic Language (On the Base of Corpora Material)              | 345 |
| <b>ACADEMIC EVENTS</b>  |     |
| <b>IN MEMORIAM</b>  |     |
| <i>Alaev L. B.</i> Remembering a Generous Man. In Memoriam Anatoly A. Kutsenkov (January 14, 1929 — August 01, 2020)  | 354 |
| <i>Kuznetsova-Fetisova M. E.</i> To the Memory of Stanislav I. (Robert) Kuczera (May 05, 1928 — July 28, 2020)  | 357 |



DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3-164-170

**АНГЛИЙСКИЕ ДЕИСТЫ И «ШАРАВАДЖИЗМ»:  
ОТ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО ЛАНДШАФТА  
К ЛАНДШАФТНОМУ ПАРКУ**

© 2020

**Д. В. Дубровская\***

В статье, продолжающей неоднократно поднимавшуюся автором тему рецепции китайской философии и конфуцианской мысли на Западе в эпоху Просвещения, проблематизируются точки соприкосновения между британскими последователями деизма и конфуцианской мыслью. Рассматриваются идеи и некоторые работы английских деистов, черпавших вдохновение в идеях французского Просвещения, активно апроприировавшего китайский политический опыт в изложении миссионеров-иезуитов и путешественников в Китай. Автор делает попытку связать натурфилософские идеи деистов, видевших в конфуцианских ученых своих товарищей по отношению к религии и вопросам творения, с последующим развитием интереса к дальневосточным влияниям на английскую культуру и искусство, рассматривая кейс художника-акварелиста А. Козенса и решительный поворот английского паркового строительства от регулярной классицистической нормы французских парков к романтическим английским ландшафтными дворцово-парковым ансамблям. Автор приходит к выводу, что английские парки и акварели некоторым образом превратились в визуальное выражение идей деистов, призывавших к наблюдению за живой природой и обучению у нее, тогда как сами ландшафтные садово-парковые ансамбли явились отражением ландшафта интеллектуального.

*Ключевые слова:* Просвещение, деизм, шинуазри, ориентализм, шараваджи, английские парки.

*Для цитирования:* Дубровская Д. В. Английские деисты и «шараваджизм»: от интеллектуального ландшафта к ландшафтному парку. *Вестник Института востоковедения РАН.* 2020. № 3. С. 164–170. DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3-164-170

**BRITISH DEISTS AND “SHARAVADGISM”:  
FROM INTELLECTUAL LANDSCAPE TO THE LANDSCAPE PARK**

**Dinara V. Dubrovskaya**

The article dwells further on the topic of Chinese philosophy and Confucian thought's reception in the West in the era of the Enlightenment, repeatedly studied by the author, and problematizes the points of contact between the British followers of deism and Confucian

---

\* Динара Викторовна ДУБРОВСКАЯ, кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института востоковедения РАН, Москва; [distan@gmail.com](mailto:distan@gmail.com)

Dinara V. Dubrovskaya, PhD (History), Senior Research Fellow, Institute of Oriental Studies RAS, Moscow; [distan@gmail.com](mailto:distan@gmail.com)

ORCID ID: 0000-0001-9372-6553

thought. The article considers the ideas and some works of English deists, drawing inspiration from the ideas of the French Enlightenment, which actively appropriated the Chinese political experience in its presentation by Jesuit missionaries and travelers to China. The author makes an attempt to connect the natural-philosophical ideas of deists, who saw Confucian *literati* as their philosophical brothers in relation to religion and questions of creation, with the subsequent development of interest in Far Eastern influences on English culture and art, considering the case of the watercolor artist Alexander Cozens and the decisive turn of English park construction from the regular classicist norm of French parks to romantic English landscaped palace and park ensembles. The author comes to the conclusion that English parks and watercolors in some way turned into a visual expression of the ideas of deists, who called for observing and learning from nature and real life, while the landscape gardening ensembles themselves proved to be a reflection of the intellectual landscape.

*Keywords:* Enlightenment, deism, Chinoiserie, Orientalism, Sharavadgi, English parks.

*For citation:* Dubrovskaya D. V. British Deists and “Sharavadgism”: From Intellectual Landscape to the Landscape Park. *Vestnik Instituta vostokovedenija RAN*. 2020. 3. Pp. 164–170. DOI: 10.31696/2618-7302-2020-3-164-170

В ряде востоковедных работ, посвященных европейской рецепции образа Китая [Jacobsen, 2013] и креативной переработке на Западе идей, пришедших из конфуцианства и даосизма, освещается значительный энтузиазм французских философов-просветителей в отношении Китая и его имиджа, принесенного в Европу во многом трудами миссионеров-иезуитов и других европейских путешественников (в свою очередь, автор достаточно подробно писала об этом в [Дубровская, 2018]). Однако когда мы отдаем должное вкладу свидетельств европейских миссионеров и путешественников, послуживших посредниками при передаче конфуцианской мысли на Запад, мы обычно останавливаемся на французском Просвещении, делая особый упор на рецепцию конфуцианских идей в философии и политической мысли.

Интересно коротко рассмотреть взгляды британских коллег французских просветителей (уже в XVII в. мы находим там свидетельства растущего интереса к философии и социальной организации Китая) и проследить не только идеологические положения, сблизившие английских деистов с китайскими *literati* – конфуцианскими учеными, но и то, как эти теоретические послышки отразились в столь конкретном поле, как искусство, в частности, искусство паркового строительства.

Интерес английских деистов к китайским реалиям отражал многие темы, горячо обсуждавшиеся во Франции. Так, английский государственный муж, эссеист и дипломат Уильям Темпл (William Temple; 1628–1699) в эссе “*Upon the Gardens of Epicurus*”, писал, что «можно до бесконечности перечислять все прекрасные порядки [Китая], кажущиеся изобретенными специально для максимального использования здравого смысла и мудрости, и присутствующие в Китае в больших масштабах, чем у любого другого правительства в мире»<sup>1</sup>. С Темплом соглашался архитектор и автор первой китайской грамматики Джон Уэбб (John Webb; 1611–1672), чья работа по соотносению идеи о языке Адама и китайского языка рассматривалась в [Дубровская, 2018]: «Если когда-либо

<sup>1</sup> Sir William Temple upon the Gardens of Epicurus, With Other XVIIth Century Garden Essays. *Biodiversity Heritage Library*. URL: <https://www.biodiversitylibrary.org/item/65658#page/10/mode/1up> (дата обращения 07.09.2020).

какой-либо монарх в мире и конституировался в соответствии с... диктатом здравого смысла, можно смело сказать, что таковым был китайский [император]»<sup>2</sup>.

Действительно: в интеллектуальном ландшафте европейской просветительской учености XVII–XVIII вв. Ла-Манш представлял собой не преграду для распространения идей, а настоящий канал их распространения. Ряд французских просветительских трудов был переведен на английский язык; к их числу принадлежала, например, опубликованная в 1691 г. анонимная работа, озаглавленная «Мораль Конфуция, китайского философа»<sup>3</sup>. Приблизительно в это же время на английском языке появляются переводы китайской классики с латыни “Confucius Sinarum Philosophus” [Meynard, 2012]. Эти издания, наряду с описаниями путешественников на Восток, среди которых выделяются работы архитектора Уильяма Чэмберса (William Chambers; 1723–1796)<sup>4</sup>, совершившего три путешествия в Китай, напугали не только воображение общественности, но и умы тогдашних мыслителей [Chambers, 1757].

Наиболее живо отозвалась на китайские идеи группа британских мыслителей-деистов, часто для аргументации своих взглядов обращавшихся к конфуцианской философии. Деисты верили в естественную религию, отвергавшую авторитет церкви и церковные откровения, говоря о «свете разума», изначально присущем любому человеку. Эта философская позиция отвергала откровение как источник конфессионального знания, утверждая, что разума и наблюдения за живой природой и миром вполне достаточно для признания существования некоего Высшего существа или создателя вселенной<sup>5</sup>. Идеи, существовавшие в европейской мысли со времен Фомы Аквинского (1225–1274), признававшего два источника познания Бога — откровение и «естественный разум», получили дальнейшее развитие в эпоху Просвещения в Британии и Франции, где философы пришли к отрицанию откровения как источника знания и обратились к разуму как к мере вещей. Деисты утверждали, что в своей мировоззренческой основе взгляды китайских *шэньши* совпадали с их собственным пониманием мира. Действительно, по мнению Дэвида Юма (David Hume; 1711–1776), китайцы как народ были (за исключением квакеров) «единственным цельным массивом деистов во вселенной»<sup>6</sup>.

На британской почве идеи деистов впервые развил военный, дипломат, историк, поэт и философ религии лорд Эдвард Герберт Чербурский (Edward Herbert, 1<sup>st</sup> Baron Herbert of Cherbury, 1582–1648). Герберт полагал, что определенные фундаментальные, основанные на разуме, религиозные верования являли собой универсальное достояние человечества, будучи базовыми для любых институционализированных религий, тогда как

<sup>2</sup> Цит. по [Marshall, Williams, 1982, p. 32].

<sup>3</sup> *The Morals of Confucius, a Chinese Philosopher Who Flourished above Five Hundred Years before the Coming of Our Lord and Saviour Jesus Christ: Being One of the Most Choicest Pieces of Learning Remaining of That Nation.* London, 1691. URL: <https://quod.lib.umich.edu/e/eebo/A34265.0001.001?view=toc> (дата обращения 08.09.2020).

<sup>4</sup> Чэмберс знаменит, в частности, своей высокой пагодой, построенной в Королевских ботанических садах Кью (Royal Botanic Gardens, Kew) в Ричмонде-на-Темзе.

<sup>5</sup> См., например, Gomes A. W. Deism. *The Encyclopedia of Christian Civilization.* URL: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1002/9780470670606.wbccc0408> (дата обращения 08.09.2020).

<sup>6</sup> “On the other hand, our Sectaries, who were formerly such dangerous Bigots, are now become our greatest Free-thinkers; and the Quakers are, perhaps, the only regular body of Deists in the universe, except the Literati, or the Disciples of Confucius in China” [Hume, 1898, p. 147].

этнические и конфессиональные различия в вере — всего лишь модификации универсально приемлемой истины. Чтобы доказать эту достаточно еретическую для тех времен идею, деисты пошли дальше и заявили, что Ветхий Завет никак не мог представлять собой старейший религиозный текст или являться словом Бога, будучи лишь одним из многих источников религиозной истины. Из этой посылки логически вытекало, что и христианство входило в число множества религий, базировавшихся на универсальной мощи человеческого разума, и не могло претендовать на монополизацию истины. Все эти положения весьма сильно резонировали с идеями китайской натурфилософии в переложении иезуитов и философов-просветителей.

К поддержке взглядов ранних последователей деизма позже вернулся Мэтью Тиндал (Mathew Tindal; 1657–1733), наиболее продвинутый ученый из всех британских деистов, снова подчеркнувший, что совпадающие с христианскими моральные учения конфуцианства базировались на рациональных, а не «откровенческих» основах. Тиндал положительно воспринял идею Лейбница, высказавшегося в пользу присылки миссионеров из Китая в Европу, и пришел в результате к следующему смелому заявлению: «Я далек от мысли, что максимы Конфуция и Иисуса Христа различаются, и полагаю, будто простые и ясные максимы первого помогут проиллюстрировать более смутные идеи второго»<sup>7</sup>.

Однако наиболее очевидно в этот период влияние Китая на Британию в культурной и художественной сферах, тесно связанных с историей философской мысли эпохи Просвещения. В более широком контексте рецепция мотивов китайского искусства в материковом европейском искусстве периодов барокко и рококо хорошо известна, особенно в живописи таких гигантов, как Антуан Ватто (1684–1721) [Scott, 2003] и Франсуа Буше (1703–1770) [Stein, 1996]. Хорошо известно, что шинуазри (*chinoiserie*), роскошная адаптация китайских течений в архитектуре, мебели, керамике и текстильных дизайнах, безудержно расцветавшая по обоям берегам Ла-Манша в XVII и XVIII вв., была встречена европейской культурой и искусством с большим энтузиазмом (см., например: [Чжан, 2015; Eerdmans, 2006; Honour, 1961]). Несколько хуже исследовано влияние Китая на возникновение романтического сентиментализма середины XVIII в. Между тем, в первую очередь шинуазри значительно повлияла на развитие акварели, например в творчестве рожденного в Санкт-Петербурге английского художника Александра Козенса (Alexander Cozens; 1717–1786) и его сына Джона Роберта Козенса (John Robert Cozens; 1752–1797) [Sloan, 2011]. В романтический период акварель превратилась в популярную форму художественного выражения и позже подверглась существенному влиянию традиционной китайской техники рисования, восприняв методы, выражавшиеся в и спонтанных отношениях между художником и природным окружением [Clarke, 1997, p. 25–26]. Так, мемуарист и учитель фехтования Генри Анджело (Henry Charles William Angelo; 1756–1835), учившийся у Козенса в Итоне, писал о его методе: «Козенс стремительно наносил на несколько листов бумаги серию случайных клякс и мазков черного, коричневого и серого цвета, которые, после смешения, отпечатывал на другой бумаге и, используя свое богатое воображение и некоторое количество талантливой обработки, превращал их в романтические скалы,

<sup>7</sup> Цит. по: [Appleton, 1951, p. 50]. Более полное описание взаимоотношений между деизмом и ориентализмом, см. в: [Halbfass, 1988, p. 171–172; Leites, 1968].

леса, башни, шпили, домики, реки, поля и водопады. Голубые и серые кляксы становились горами, облаками и небом» [Орре, 1954, р. 171].

Второй и более важный аспект влияния — эволюция так называемого англо-китайского сада, сыгравшая значительную роль в переходе от идеалов классического формализма и регулярности, доминировавших в эпоху Просвещения, к чувству большей естественности и свободы.

По свидетельству британско-канадского историка искусства Майкла Салливана (Michael Sullivan; 1916–2013), образ китайского сада, завезенный в Европу Уильямом Чэмберсом, помог в формировании негативной реакции на формальные геометрические французские парки, соответствовавшие на тот момент английскому вкусу [Sullivan, 1989, р. 108–116; Ropp, 1990, р. 286]. Некоторые критики полагают, что эта перемена возымела решающее влияние на зарождение романтического отношения к природе [Lovejoy, 1948], и, по мнению немецкого экономиста и историка, определявшего культурную политику Социал-демократической партии Германии, а позже борца с нацизмом Адольфа Райхвайна (Adolf Reichwein; 1898–1944), в результате огромного резонанса, который получили основанные на китайских впечатлениях труды Чемберса и деистов, произошла не только революция в искусстве паркового строительства, но и эпохальное смещение в отношениях к природе по сравнению с на глазах устаревающим идеалом классической симметрии и пропорциональности — к более свободному, фантазийному, спонтанному взгляду, расцветшему в романтический период [Lovejoy, 1948].

Возникновению этого нового взгляда мы отчасти можем быть благодарны упоминавшемуся выше Уильяму Темплу, впервые введшему в том самом эссе о садах Эпикура диковато звучащий термин «шараваджи» (sharawadgi или sharawaggi)<sup>8</sup>. Термин описывал стиль — говоря современным языком — «ландшафтного дизайна» или даже архитектуры, где четкая симметрия и линейность намеренно избегалась, чтобы придать объектам естественный природный вид (см., например, [Чжан, 2015; Половинкина, 2020]). Придумывая свой эпикурейский пейзаж, Темпл во многом опирался на свидетельства французского художника и миссионера-иезуита Жана-Дени Аттире (1702–1768), коллеги лидера европейских художников при маньчжурском дворе в Пекине Джузеппе Кастильоне (1688–1766) (см. о нем: [Дубровская, 2018]), помогавшего итальянскому коллеге проектировать и осуществлять строительство «Западного» анклава (Сиян-лоу; 西洋楼; Территория Западного океана) императорского дворцово-паркового комплекса Юаньминюань (圓明園; «Сады совершенной ясности»), в свою очередь вдохновленного версальским регулярным парком [Wong, 2001]. Живой, многотрудный и челночный обмен идеями, образами и влияниями особенно ярко подтверждается именно проектами в духе «шараваджи», вдохновленными спонтанностью китайской живописи и ее вниманием к природному ландшафту. Что же до более сложных проектов — дворцово-парковых комплексов, то здесь британские архитекторы и создатели знаменитых «английских парков» оказались наследниками длительной

<sup>8</sup> Историки искусства и востоковеды сломали немало копий, пытаясь выяснить этимологию слова. Среди теорий — китайское «са ло гуйци» (洒落瑰琦), приблизительно означающее «впечатление от небрежного изящества» [Chang, 1930; Lang, Pevsner, 1948], японское *sorowaji* (揃わじ) [Murray, 1998], означающее асимметрию и нерегулярность, некое персидское слово [Sullivan, 1989, р. 285] и множество других вариантов.

эстафеты влияний, среди пунктов которой можно назвать классицистический парк Версаля, эклектичный комплекс Сиян-лоу и, наконец, «шараваджистские» Королевские ботанические сады Кью, где до сих пор красуется «китайская» пагода, выстроенная Чемберсом. Таким образом, английские парки и акварели стали практическим визуальным выражением идей денстов (к числу которых относилось несколько путешественников в Китай) с их призывом к наблюдению за живой природой, представляющей собой манифестацию существования Бога, а рукотворный ландшафтный парк превратился в отражение ландшафта интеллектуального.

#### Литература / References

- Дубровская Д. В. Иезуиты и эпоха Просвещения в Европе: новое видение Китая от Маттео Риччи до Адама Смита. *Ориенталистика*. 2018. № 1(2). С. 194–208 [Dubrovskaya D. V. Jesuits and the Enlightenment. The New Vision of China from Matteo Ricci to Adam Smith. *Orientalistica*. 2018. No. 1(2). Pp. 194–208 (in Russian)].
- Дубровская Д. В. *Лан Шинин, или Джузеппе Кастильоне при дворе Сына Неба*. М., 2018 [Dubrovskaya D. V. *Lang Shining, or Giuseppe Castiglione at the Court of the Son of Heaven*. Moscow, 2018 (in Russian)].
- Половинкина О. И. «Шараваджи» У. Темпла и поэтика мировой литературы. *Вопросы литературы*. 2020. № 2. С. 70–89 [Polovinkina O. I. William Temple’s “Sharavaggi” and the Poetics of World Literature. *Voprosy Literatury*. 2020. 2. Pp. 70–89 (in Russian)].
- Чжан Шэнцин (張省卿). *Восток, просвещающий Запад, — китайские элементы в ландшафтных садах XVIII в. Ворлицы в Германии (東方啓蒙西方 — 十八世紀德國沃里茲 (Wörlitz) 自然風景園林之中國元素)*. Тайбэй, 2015 [Chang Sheng-Ching. *The East Enlightening the West — Chinese Elements in the 18<sup>th</sup> Century Landscape Gardens of Wörlitz in Germany*. Taipei, 2015 (in Chinese)].
- Appleton W. *A Cycle of Cathay: The Chinese Vogue in England in the Seventeenth and Eighteenth Centuries*. New York, 1951.
- Chambers W. *Designs of Chinese Buildings, Furniture, Dresses, Machines, and Utensils. To which is annexed, a Description of their Temples, Houses, Gardens, &c.* London, 1757.
- Chang Y. Z. A Note on Sharawadgi. *Modern Language Notes*. 1930. 45 (4). Pp. 221–224.
- Clarke J. J. *Oriental Enlightenment. The Encounter between Asian and Western Thought*. London, New-York, 1997.
- Eerdmans E. The International Court Style: William & Mary and Queen Anne: 1689–1714, The Call of the Orient. *Classic English Design and Antiques: Period Styles and Furniture; The Hyde Park Antiques Collection*. New York, 2006. Pp. 22–25.
- Jacobsen S. G. Chinese Influences or Images? Fluctuating Histories of How Enlightenment Europe Read China. *Journal of World History*. 2013. 24.3. Pp. 623–660.
- Halbfass W. *India and Europe: An Essay in Understanding*. Albany, New York, 1988.
- Hume D. *Essays Moral, Political, and Literary*. Vol. 1. London, New York, Bombay, 1898.
- Honour H. *Chinoiserie: The Vision of Cathay*. London, 1961.
- Lang S., Pevsner N. Sir William Temple and Sharawaggi. *The Architectural Review*. 1948. 106. Pp. 391–392.
- Leítez E. Confucianism in Eighteenth-Century England: Natural Morality and Social Reform. *Philosophy East and West*. 1968. 2. Pp. 143–160.
- Lovejoy A. O. *Essays in the History of Ideas*. Baltimore, 1948.

- Marshall P. J., Williams G. *The Great Map of Mankind: British Perceptions of the World in the Age of Enlightenment*. London, 1982.
- Meynard Th. Confucius Sinarum Philosophus (1687): The First Translation of the Confucian Classics. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London*. 2012. 75.2. Pp. 420–422.
- Murray C. Sharawadgi Resolved. *Garden History*. 1998. 26 (2). Pp. 208–213.
- Oppé A. P. *Alexander and John Robert Cozens*. Cambridge, 1954. Pp. 165–187.
- Ropp P. S. (ed.). *Heritage of China: Contemporary Perspectives on Chinese Civilization*. Berkeley, 1990.
- Sloan K. Alexander Cozens and Amateurs Drawn to Etch. *Print Quarterly*. 2011. 28. Pp. 405–409.
- Scott K. Playing Games with Otherness: Watteau's Chinese Cabinet at the Château de la Muette. *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*. 2003. 66. Pp. 189–248.
- Stein P. Boucher's Chinoiserie: Some New Sources. *The Burlington Magazine*. 1996. 138 (1122). Pp. 598–604.
- Sullivan M. *The Meeting of Eastern and Western Art*. Berkeley, 1989.
- Wong Young-Tsu. *A Paradise Lost: The Imperial Garden Yuanming Yuan*. Honolulu, 2001.

#### Электронные ресурсы / Electronic sources

- Gomes A. W. Deism. *The Encyclopedia of Christian Civilization*.  
URL: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1002/9780470670606.wbecc0408>  
(дата обращения 08.09.2020).
- Sir William Temple upon the Gardens of Epicurus, With Other XVII<sup>th</sup> Century Garden Essays.  
*Biodiversity Heritage Library*.  
URL: <https://www.biodiversitylibrary.org/item/65658#page/10/mode/1up>  
(дата обращения 07.09.2020).
- The Morals of Confucius, a Chinese Philosopher Who Flourished above Five Hundred Years before the Coming of Our Lord and Saviour Jesus Christ: Being One of the Most Choisest Pieces of Learning Remaining of That Nation*. London, 1691. URL: <https://quod.lib.umich.edu/e/eebo/A34265.0001.001?view=toc>  
(дата обращения 08.09.2020).